

| MÓDULO | MATERIA | CURSO | SEMESTRE | CRÉDITOS | TIPO |
|--|--------------------------------|-------|--|----------|-------------|
| Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su cultura | Cultura de la Lengua C (Árabe) | 2º | 2º | 6 | Obligatoria |
| PROFESORES⁽¹⁾ | | | DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.) | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Desirée López Bernal | | | Departamento de Estudios Semíticos, Despacho nº 25 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras, Campus de Cartuja s/n. 18071 Tfno: 958 24 10 00 ext. 20511 Correo electrónico: desiree@ugr.es | | |
| | | | HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS⁽¹⁾ | | |
| | | | 1º semestre: lunes, miércoles y jueves, de 10:30-12:30h (Facultad de Filosofía y Letras). 2º semestre: martes y jueves de 9:30-12:30h *Es imprescindible solicitar cita previa. | | |
| GRADO EN EL QUE SE IMPARTE | | | OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR | | |
| Grado en Traducción e Interpretación | | | | | |
| PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede) | | | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Tener conocimientos adecuados de lengua árabe (nivel A2) | | | | | |
| BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO) | | | | | |

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" ([http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121/!](http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121/))



- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica de las áreas geográficas de lengua árabe

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

A. Competencias instrumentales:

- 6. Conocer la cultura de la lengua C
- 13. Ser capaz de gestionar la información
- 14. Ser capaz de tomar decisiones
- 15. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo

B. Competencias personales:

- 17. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- 18. Saber reconocer la diversidad e interculturalidad
- 19. Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística
- 20. Ser capaz de trabajar en equipo
- 22. Ser capaz de trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar

C. Competencias sistémicas:

- 23. Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad
- 24. Ser capaz de aprender con autonomía

D. Competencias académico-disciplinares:

- 31. Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo.
- 32. Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación
- 33. Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos

E. Competencias profesionales:

- 45. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- 48. Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.
- 50. Aplicar los conocimientos sobre la búsqueda de información y documentación.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Proporcionar al alumnado los instrumentos básicos necesarios para iniciar su itinerario curricular en las materias de cultura de la lengua árabe.
- Que el alumnado llegue a conocer las principales tradiciones y manifestaciones culturales del mundo árabe.
- Que el alumnado identifique los valores y los conceptos comunes a diferentes fenómenos socioculturales a través de su manifestación discursiva.
- Que el alumnado pueda analizar con un juicio crítico las causas y consecuencias de los hechos históricos, sociales y culturales.
- Despertar la curiosidad y el interés por el estudio de la cultura árabe.
- Desarrollar capacidades conceptuales relacionadas con esta disciplina.
- Procurar competencias transversales útiles para otras materias afines.
- Analizar y comentar textos históricos.
- Fomentar la capacidad de análisis y síntesis de los materiales proporcionados en concepto de prácticas.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO: MARCO GENERAL



Tema 1. Mundo árabe y mundo islámico. La diversidad étnica y religiosa del mundo árabe. Etapas y configuración histórica del mundo árabe.

MARCO ESPECÍFICO

Tema 2. El nacimiento del islam: -Contexto previo: la *Ŷāhiliyya*. -Muhammad y el Corán como referentes de la cultura árabe.

Tema 3. El islam como dogma y ley: -La *šarī'a* y el *fiqh*. -Las escuelas jurídicas del islam sunní. -Los pilares del islam.

Tema 4. La expansión histórica del islam: de los califas *rāšidūn* al Imperio otomano. Los cismas del islam.

Tema 5. Historia de al-Andalus.

Tema 6. La literatura árabe: del canon clásico a la literatura contemporánea. Principales géneros y figuras destacadas.

Tema 7. La modernidad en el mundo árabe y la configuración de los Estados-Nación: -La *Nahda*. -El reformismo islámico. -Nacimiento y desarrollo del islam político. -El nacionalismo y los procesos de independencia.

Tema 8. Situación social y jurídica de las mujeres árabe-musulmanas. -El feminismo árabe.

TEMARIO DE AMPLIACIÓN

Tema 9. Literatura árabe moderna y contemporánea.

Tema 10. El mundo árabe contemporáneo: -Principales hitos histórico-políticos y culturales durante los siglos XX-XXI. -La cuestión palestina y la creación del Estado de Israel. -La Marcha Verde y la cuestión del Sáhara occidental. -Las primaveras árabes.

Tema 11. La lengua árabe y la cuestión diglósica a través de la historia.

Tema 12. La cultura musical y audiovisual en el mundo árabe: -Música árabe: de la Edad Media a la actualidad. -Cine árabe. -Cultura urbana en relación a la historia y la literatura del mundo árabe.

Tema 13. Símbolos, rituales y costumbres de la cultura árabe-islámica.

TEMARIO PRÁCTICO:

- Seminarios y prácticas de comentario crítico de textos y material audiovisual relativo a los temas teóricos.
- Exposición de trabajos relacionados con el temario teórico.

*El temario estará enfocado a desarrollar en el estudiante los conocimientos y habilidades necesarias para llevar a cabo traducciones del tipo de las que aparezcan en las asignaturas del módulo "Traducción C (Segunda lengua extranjera)" y del módulo "Traducción e interpretación en ámbitos específicos".

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ABUMALHAM, Montserrat. *El islam. De religión de los árabes a religión universal*. Madrid; Granada: Editorial Trotta; Universidad de Granada, 2007.
- ARIÉ, Rachel. *La España musulmana. Siglos VIII-XV*. Barcelona: Labor, 1994.
- BALTA, Paul. (ed.). *Islam: civilización y sociedades*. Madrid: Siglo XXI, 1994.
- FERJANI, Mohamed-Chérif. *Política y religión en el campo islámico*. Barcelona: Bellaterra, 2009.
- HOURANI, Albert. *Historia de los pueblos árabes*. Barcelona: Ariel, 2005.
- LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. *El mundo arabo-islámico contemporáneo*. Madrid: Síntesis, 1997.
- ROGAN, Eugene. *Los árabes. Del imperio otomano a la actualidad*. Barcelona: Crítica, 2010.
- *THE CAMBRIDGE History of Arabic Literature (6 vols.)*. Cambridge: University Press, 2006-2010.
- VERNET, Juan. *Literatura árabe*. El Acontilado, 2002.



- ---. *Lo que Europa debe al Islam de España*. El Acantilado, 2006.
- WATT, W. Montgomery. *Mahoma, Prophet and Statesman*. Trad. Laura Subirats. *Mahoma: profeta y hombre de Estado*. Barcelona: Melusina, 2004.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- CRUZ HERNÁNDEZ, Miguel. *Historia del pensamiento en el mundo islámico*. Vol. III. Madrid: Alianza, 1996.
- *ENCYCLOPAEDIA of Islam / Encyclopédie de l'Islam*. Leiden: E.J. Brill.
- FĀJŪRĪ, Ḥannā al-. *Al-Ŷāmi' fī tārij al-adab al-'arabī. Al-Adab al-Qadīm*. Beirut: Dār al-Ŷīl, 1986.
- GÓMEZ GARCÍA, Luz. *Diccionario de Islam e Islamismo*. Madrid: Espasa Calpe, 2009.
- HOLT, P. M. y otros (eds.). *The Cambridge History of Islam*. 2 vols. Cambridge: University Press, 1970.
- MARTÍN MUÑOZ, Gema. *El estado árabe. Crisis de legitimidad y contestación islamista*. Barcelona, Bellaterra, 1999.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro. *Mundo árabe y cambio de siglo*. Granada: UGR, 2004.
- PACHECO PANIAGUA, Juan Antonio. *El pensamiento árabe contemporáneo: rupturas, dilemas, esperanzas*. Sevilla: Mergablum, 1999.
- RUIZ-ALMODÓVAR, Caridad. *El derecho privado en los países árabes: traducción de los códigos de estatuto personal*. Granada: UGR, 2005.

ENLACES RECOMENDADOS

ENLACES:

- <https://mawdoo3.com/>
- https://biblioteca.ugr.es/pages/biblioteca_electronica/libros_enciclopedias_electronicos/enciclopediaofislam
- <http://www.alandalusylahistoria.com/>
- <https://www.legadoandalusi.es/historia-de-al-andalus/>
- <https://historia.nationalgeographic.com.es/temas/islam>
- <http://www.adab.com/literature/index.php>
- https://biblioteca.ugr.es/pages/biblioteca_electronica/bases_datos
- www.albankaldawli.org/ar/region/mena
- www.aljazeera.net
- www.arableagueonline.org
- <http://arabstates.undp.org>
- <http://arabic-media.com/arabicnews.htm>
- <http://www.discoverislamicart.org>
- http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_arabes_islamicos/materiales

RECURSOS (enlaces para su visionado facilitados en la plataforma PRADO):

- Documental "Inside Mecca".
- Documental "Los otomanos: últimos emperadores musulmanes de Europa".
- Documental "La expulsión de los moriscos".

METODOLOGÍA DOCENTE

- Véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE en los escenarios A y B.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA



CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

- Véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN en los escenarios A y B.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.
- Sobre las pruebas de que constará la evaluación única final véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN en los escenarios A y B.

ESCENARIO A (ENSEÑANZA-APRENDIZAJE PRESENCIAL Y NO PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

1º semestre: lunes, miércoles y jueves, de 10:30-12:30h (Facultad de Filosofía y Letras).
2º semestre: martes y jueves de 9:30-12:30h (Facultad de Filosofía y Letras).

*Es imprescindible solicitar cita previa.

HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

Google Meet
Correo electrónico: desiree@ugr.es

*Es imprescindible solicitar cita previa.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

- Se combinará la enseñanza presencial y la enseñanza virtual siguiendo los protocolos establecidos por la UGR y su aplicación en la Facultad de Filosofía y Letras, y utilizando las herramientas habilitadas y autorizadas por ambas.
- Se utilizará una metodología que estimule la participación activa del alumnado, a fin de facilitarle el autoaprendizaje mediante el trabajo no presencial, ofreciéndole, a través de estrategias docentes diversas, todos los recursos necesarios para el desarrollo y consecución de las competencias descritas para esta materia.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

- Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:** se evaluará el proceso de aprendizaje del estudiante mediante **evaluación continua**, que consistirá en:
 - Asistencia y participación activa en las clases y tutorías presenciales y/o virtuales (20%): dentro de la participación activa se considerarán las intervenciones en la puesta en común y comentario de las tareas y lecturas encargadas.
 - Tareas y prácticas (30%): toda la información relativa a las mismas y a su calificación será proporcionada en documentos específicos colgados en la plataforma PRADO.



c) Trabajo final (50%): relacionado con el temario de ampliación de la asignatura, que se entregará de forma escrita y será expuesto oralmente. Las directrices para elaborarlo y sobre su contenido y evaluación se proporcionarán en un documento específico colgado en la plataforma PRADO.

- **Criterios de evaluación:** serán especificados en cada caso en los correspondientes documentos y rúbricas de las actividades prácticas, que se pondrán a disposición de los/las estudiantes previamente a la realización de cada actividad propuesta a través de PRADO.

***NOTA:** para poder obtener una calificación final global en la asignatura, el estudiante deberá haber superado los apartados b) y c) al menos en un 50% de lo exigido.

Convocatoria Extraordinaria

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**
 - a) Examen final síncrono/asíncrono (100%), sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.
- **Criterios de evaluación:** adquisición de los conocimientos y competencias contemplados en esta Guía Docente.

***NOTA:** para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos un 50% de la nota en el examen final.

Evaluación Única Final

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**
 - a) Examen final síncrono/asíncrono (100%), sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.
- **Criterios de evaluación:** adquisición de los conocimientos y competencias contemplados en esta Guía Docente.

***NOTA:** para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos un 50% de la nota en el examen final.

ESCENARIO B (SUSPENSIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

1º semestre: lunes, miércoles y jueves, de 10:30-12:30h (Facultad de Filosofía y Letras).

2º semestre: martes y jueves de 9:30-12:30h (Facultad de Filosofía y Letras).

*Es imprescindible solicitar cita previa.

HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

Google Meet

Correo electrónico: desiree@ugr.es

*Es imprescindible solicitar cita previa.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

- **Clases no presenciales:** la enseñanza será virtual, siguiendo los protocolos establecidos por la UGR y utilizando las herramientas habilitadas y autorizadas por la misma.
- Se utilizará una metodología que estimule la participación activa del alumnado, a fin de facilitarle el autoaprendizaje mediante el trabajo no presencial, ofreciéndole, a través de estrategias docentes diversas,



todos los recursos necesarios para el desarrollo y consecución de las competencias descritas para esta materia.

- **Trabajo no presencial del alumno/a:** Realización de tareas y actividades prácticas. Las indicaciones sobre la descripción de las **tareas y actividades prácticas**, sus objetivos, puntuación, plazos y modo de entrega, así como acerca de su evaluación y calificación, junto con documentos complementarios que guíen al estudiante en su trabajo no presencial, serán colgados en la plataforma PRADO. La entrega de dichas tareas se llevará a cabo a través de la citada plataforma. Los/las estudiantes recibirán sus tareas corregidas y los correspondientes informes de retroalimentación.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:** se evaluará el proceso de aprendizaje del estudiante mediante **evaluación continua**, que consistirá en:
 - a) Asistencia y participación activa en las clases y tutorías presenciales y/o virtuales (20%): dentro de la participación activa se considerarán las intervenciones en la puesta en común y comentario de las tareas y lecturas encargadas.
 - b) Tareas y prácticas (30%): toda la información relativa a las mismas y a su calificación será proporcionada en documentos específicos colgados en la plataforma PRADO.
 - c) Trabajo final (50%): relacionado con el temario de ampliación de la asignatura, que se entregará de forma escrita y será expuesto oralmente. Las directrices para elaborarlo y sobre su contenido y evaluación se proporcionarán en un documento específico colgado en la plataforma PRADO.
- **Criterios de evaluación:** serán especificados en cada caso en los correspondientes documentos y rúbricas de las actividades prácticas, que se pondrán a disposición de los/las estudiantes previamente a la realización de cada actividad propuesta a través de PRADO.

***NOTA:** para poder obtener una calificación final global en la asignatura, el estudiante deberá haber superado los apartados b) y c) al menos en un 50% de lo exigido.

Convocatoria Extraordinaria

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**
 - a) Examen final síncrono/asíncrono (100%), sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.
- **Criterios de evaluación:** adquisición de los conocimientos y competencias contemplados en esta Guía Docente.

***NOTA:** para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos un 50% de la nota en el examen final.

Evaluación Única Final

- **Instrumentos de evaluación y porcentajes sobre la calificación final:**
 - a) Examen final síncrono/asíncrono (100%), sobre los contenidos teóricos y prácticos del temario.
- **Criterios de evaluación:** adquisición de los conocimientos y competencias contemplados en esta Guía Docente.
- ***NOTA:** para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos un 50% de la nota en el examen final.



INFORMACIÓN ADICIONAL (Si procede)

Firma (1): **MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA**
En calidad de: **Secretario/a de Departamento**



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 8

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es



Este documento firmado digitalmente puede verificarse en <https://sede.ugr.es/verifirma/>
Código seguro de verificación (CSV): **5908420EB24A19AB0C4E84548D72CDCC**

21/07/2020
Pág. 8 de 8